



ICTR-00-55B-A
15-12-2011
(1274/A - 1272/A)

1274/A
ⓐ

Cabinet d'Avocats MOMO Jean de Dieu
Barristers and Solicitors of the Supreme Court of Cameroon
BP 15354 Douala. Tél + 237 99 96 35 03. E-mail: momojd@yahoo.fr
« Notre attitude détermine notre altitude »

« A Great Lawyer knows the Judge. A Good Lawyer knows the law »

Arusha, le 14 décembre 2011

PAR DEVANT :

LA CHAMBRE D'APPEL DU TPIR
A l'attention des honorables Juges

Fausto Pocar Président
Patrick Robinson
Mehmet Güney,
Andrésia Vaz
Carmel Agius

JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

2011 DEC 15 A 9:04

GREFFE :

Adama DIENG

LE PROCUREUR

/

ILDEPHONSE HATEGEKIMANA

Affaire No. ICTR-00-55B-A

REQUETE EN EXTREME URGENGE AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE
DES MESURES DE CONFIDENTIALITE FRAPPANT CERTAINES DECISIONS
RENDUES PAR LA CHAMBRE D'APPEL LES 7 et 8 DECEMBRE 2011

Conseil de la Défense :

Jean de Dieu Momo
Arsin Raoul Djamfa
Narcisse Gaétan Donfack Zébazé

Bureau du Procureur :

Hassan Bubacar JALLOW
James J. Arguin
Alphonse Van
Alfred Orono
Amina Justine Buruma
Leo Nwoye

PLAISE AUX HONORABLES JUGES DE LA CHAMBRE D'APPEL,

1. Le 07 décembre 2011, la Chambre d'appel rendait la décision intitulée : « Decision on prosecutor's motion to expunge public redacted versions of hategekimana's rule 115 motion ».¹
2. Le 08 décembre 2011, la même Chambre d'appel rendait une autre décision intitulée : « Decision on Ildephonse Hategekimana's motion for admission of additional evidence on appeal ».²
3. Mais chacune de ces décisions est frappée du sceau de la confidentialité consacrée par la mention « Confidential ».
4. Il ressort de la Jurisprudence établie que devant le TPIR « la publicité des débats est la règle à moins que la nécessité du contraire ne soit prouvée. » Elle renchérit que « la seule raison pour une partie de déposer un document sous le sceau de la confidentialité est qu'il contienne des informations confidentielles dont la divulgation risquerait de porter préjudice »³.
5. En l'espèce, l'appelant soutient que les décisions rendues par la Chambre d'Appel les 7 et 8 décembre 2011 dans le cadre de la présente affaire ne comportent aucune mention pouvant révéler l'identité d'un quelconque témoin protégé ou des informations confidentielles qui risqueraient de porter préjudice au procès.
6. Il estime que le maintien du caractère confidentiel des documents dont s'agit n'est ni justifié ni nécessaire.

¹ Ildephonse Hategekimana v. The Prosecutor, Case No. ICTR-00-55B-A, Decision on prosecution's motion to expunge public redacted versions of Hategekimana's rule 115 motion

² Ildephonse Hategekimana v. The Prosecutor, Case No. ICTR-00-55B-A, Decision on Ildephonse Hategekimana's motion for the admission of additional evidence on appeal

³ *Le Procureur c/ Ephrem Setako*, affaire n° ICTR-04-81-1, Décision relative aux demandes de la défense tendant à obtenir la levée de la mesure de confidentialité frappant certains documents, 7 novembre 2007, par .2, citant *Muvunyi*, Arrêt relatif à l'appel interlocutoire du Procureur interjeté contre la décision de la Chambre de première instance II du 23 février 2005 (Chambre d'appel), 12 mai 2005, par 4.

PAR CES MOTIFS

PLAISE aux Honorables Juges de la Chambre d'appel du *TPIR*

Ordonner la levée de mesure de confidentialité frappant les deux décisions ci-après rendues par la Chambre d'appel :

1-« Decision on prosecutor's motion to expunge public redacted versions of Hategekimana's rule 115 motion » rendue le 7 décembre 2011.

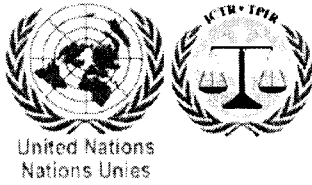
2-« Decision on Ildephonse Hategekimana's motion for admission of additional evidence on appeal » rendue le 08 décembre 2011.

Sous toutes réserves et ce sera Justice.



Jean de Dieu Momo

Avocat Principal



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Defence MOMO Jean de Dieu (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Ildephonse Hategekimana		Case Number: ICTR-00-55B-A	
Dates:	Transmitted: 14 Décembre 2011		Document's date: 14 Décembre 2011	
No. of Pages:	3 pages	Original Language: <input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda		
Title of Document:	REQUETE EN EXTREME URGENCE AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE DES MESURES DE CONFIDENTIALITE FRAPPANT CERTAINES DECISIONS RENDUES PAR LA CHAMBRE D'APPEL LES 7 et 8 DECEMBRE 2011			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Ex-Parte <input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal <input type="checkbox"/> Confidential <input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Judgement <input checked="" type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Book of Authorities		
		<input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Accused particulars		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
---	--

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: